

XI Encuentro Multicultural de Artistas M'ZORA CARAVANE 2019

Creando Puentes en la Línea SuR-NoRte

14, 15 y 16 de junio de 2019

Yacimiento arqueológico de Lixus y Cromlech de M'zora.
Larache (Marruecos)



APOYAN



TOTS A UNA VEU

CONSORCI DE MUSEUS DE LA COMUNITAT VALENCIANA



COLABORAN



Organizado por la asociación, "Larache en el Mundo" (Marruecos)
Promovido por el "Colectivo LA ESPIRAL, ACC." (España)



LOS ENCUENTROS

Desde el año 2009 se celebran con periodicidad anual, en la provincia de Larache, situada en el norte de Marruecos, una serie de encuentros multiculturales de artistas.

De 2009 a 2016 en el Cromlech de M'zora (Sidi el Yamani), conocido como, *"Equinoccio de Creación en M'zora"* y, de 2016 hasta la actualidad, también en el Yacimiento arqueológico de Lixus (fenicio-romano), bajo el nombre de, *"M'zora Caravane"*.

Estos eventos, parten de la creación como espacio para el encuentro, colaboración y camaradería entre personas de diversos orígenes culturales, sin importar nacionalidad, creencias, procedencia social, ni ninguna otra distinción, ni frontera. En ellos se unen conscientemente, de forma natural e igualitaria en una práctica colaborativa, norte y sur, generando entendimiento y conocimiento mutuo. Otro objetivo importante de *"M'zora Caravane"*, es la integración social, con personas, artistas, entidades locales y colegios.

A su vez, estos encuentros de artistas, están potenciado la realización de otros importantes encuentros internacionales (en Marruecos, Bélgica, España o Francia), donde se aglutinan multitud de estos participantes, junto a otros artistas, de muy diversos países (Marruecos, Camerún, Benin, Francia, España, Bélgica, Holanda, Reino Unido, Chile, Australia, Japón, Chipre, Bosnia, Canadá, etc.)

Una línea de entendimiento creativo sin fronteras, conocida como *"Línea SuR-NoRtE"*, que opera como puente entre culturas, a través de decenas de obras de arte contemporáneo de diversas disciplinas artísticas: Instala-

ción, Escultura, Fotografía, Video-creación, Cine, Pintura, Murales, Arte Sonoro, Música, etc. Manteniendo siempre un carácter colectivo y contemporáneo de fusión multicultural.

Por último hay que destacar, cómo este encuentro quiere colaborar en mantener y difundir una cierta tradición histórica de tolerancia y convivencia intercultural que históricamente se produce en Larache, ayudando al desarrollo de sinergias de todo tipo y la continuidad de lazos de amistad y hermandad en la zona.

ARTISTAS

Abdeslam SERROUKH (Marruecos) + Ad-Ec (Francia) + Aline MOENS (Bélgica) + Aurélie RIGAUT (Bélgica) + Abderrahman ANSSORHANI y LOS ACRÓBATAS DE MITO (Marruecos) + Amanda NOBREGA (España) + Andrea BROTONS (España) + Angela CANTÓN (España) + Aziz El AMRANI (Marruecos) + Bouchra MOUTAHARIK (Bélgica) + Badr KAHOUAJI (Marruecos) + Benoit VIVIEN (Bélgica) + Catherin ROELANT BEYER (Bélgica) + Céline DE VOS (Bélgica) + Carmen FERNÁNDEZ (España) + Charley CASE (Bélgica) + Claudio LANGE (Chile/Alemania) + Dirk HENDRIKX (Bélgica) + David BARTHOLOMEO (Francia) + David ESSOMÉ (Camerún) + Elena CORDERO (España) + Emilio GALLEGO (España) + Enmanuel ROSSO (Francia) + Fred CHEMAMA (Francia) + Filalie ROTABI (Marruecos) + Grupo SAMBALARAXE (Marruecos) + Jérôme UGILLE (Bélgica) + Josep GINESTAR (España) + Karmit EVEN ZUR (Inglaterra) + Laurence VRAY (Bélgica) + Manon LEROY (Francia) + Marie Laure VRANCKEN (Bélgica) + Martin VAN DER BELEN (Bélgica) + Mohamed BEN LAMAIZI (Marruecos) + Manuela DE TERVARENT (Bélgica) + Marina AYÁN (España) + Mourad BELOUADI (Marruecos) + Myrtylle SAUVAGE (Bélgica) + Najib CHERRADI (Marruecos) + Natacha MERCIER (Francia) + Outman AKJEJE (Marruecos) + Pablo BARCE (España) + Pascal COLSON (Bélgica) + Robin KOLLEMAN (Holanda) + Said CHOUMIS (Marruecos) + Salima ABDEL WAHAB (Marruecos) + Salvador TOMNYUY (Ambazonia/Camerun Sur) + Sandra LÓPEZ (España) + Sergio BARCE (España) + Simo SANI (Marruecos) + Théo RONSE (Bélgica) + Thomas DE WOUTERS (Bélgica) + Youssef CHGHAICH (Marruecos) + Youssef EL YEDIDI (Marruecos) + Zahra EL BOUANANI y LALLA MENANNA (Marruecos)

Nota importante: La participación para las/os artistas, además de los que hayan sido invitados expresamente, será libre, siempre y cuando se atengan a las normas anteriormente expuestas e intenten la colaboración e integración con las/os demás participantes. Para ello deberán comunicarlo a los organizadores. Desde aquí se hace un llamamiento especialmente a los artistas locales para que participen y conozcan al resto de artistas.

ACTIVIDADES

VIERNES, 14

Mañana

09.00 horas

Reunión en punto de encuentro de participantes y colaboradores: Delegación de Cultura de Larache, para desplazamiento a Cromlech de M'zora.

11.30 horas

Ceremonia de inauguración en el Cromlech, con participación abierta a la población, Colegio de M'zora y autoridades del lugar. Espectáculo: "Eso es el Amor", a cargo de la compañía belga, "Cie Voilà l' enchantement"

13.00 horas

Almuerzo para participantes en la casa del guarda del Cromlech.

15.00 horas

Regreso a Larache y descanso.

Tarde

18.30 horas

Inauguración de la Exposición del XI M'zora Caravane, en la Torre del Judio. Recepción de autoridades y presentación de los encuentros con asistencia de artistas, colaboradores y organizadores. Se servirá té y pastas típicas marroquíes.

Presentación de obras de participantes en la exposición. Presentación del libro "L'enfant clandestin" a cargo de su autor, David Essomé (Camerún).

Abdeslam Serroukh, leerá poemas acompañado por al laúd por Zahra El Bouanani y traducción de Mounir Kasmi.

En la sala habrá un monitor con auriculares, para el visionado de 13 películas y cortos en video, recientemente presentados en la exposición "BienvenUE" del Museo L de Bélgica. (en documento adjunto).

19.30 horas

Actuación del grupo de percusión Sambalaxe con su batukada, a las puertas de la sala de exposición.

20.00 horas

Presentación de cortos y documentales artísticos sobre la temática de los encuentros,: migraciones, temas sociales y convivencia fundamentalmente.

- **El Nadador**, (18') dirigida por Pablo Barce (España), con guión de Sergio Barce y colaboración de distintos actores de Larache.
- **96º**, (15') dirigida y realizada por Outman Akjeje (Marruecos).
- **"Je suis mon rêve"** (30') de Charley Case y Manuela de Tervarent (Bélgica),
- **Casa XII**, (11') dirección y realización de Josep Ginestar (España).

21.30 horas

Cena de participantes y colaboradores.

SÁBADO, 15

Mañana

Día de **Puertas abiertas** en el yacimiento y museo arqueológico de Lixus

09.00 a 10.00 horas

Recepción de participantes y colaboradores, té y café en Lixus.

10 horas

Visita guiada para visitantes, dirigida por el director de la excavación y del yacimiento.

Inicio de los talleres con adultos y escolares de los talleres creativos en el Anfiteatro del yacimiento arqueológico.

1.- **Taller de pasta de papel**, a cargo de la artista Andrea Brotons, en colaboración con profesores y alumnos de la zona (Luis Vives, etc.)

2.- **Taller de malabares** a cargo del grupo belga, "Cie Voilà l' enchantement", en colaboración con la asociación "Pateras de la Vida"

3.- **Taller de imagen y fotografía** a cargo de los artistas Filali Rotabi y Badr Kahouaji.

Inicio de los trabajos de instalaciones artísticas, creaciones, filmaciones, etc de los participantes. Todos los trabajos tendrán carácter site specific y serán retirados al finalizar los encuentros, sin dañar, afectar, ni modificar en modo alguno, el yacimiento arqueológico.

12.00 horas-13.30 horas

Performance en tres actos: Proyecto Habemus

Danza conremporánea. Intérpretes Sandra López Ángela Cantón, Elena Cordero, Marina Ayán, Amanda Nobrega y Carmen Fernández. Acompañamiento musical: Outman Akjeje, Said Choumis y Youssef Chghaich

Primera parte (12 horas): "EXPERGERE, despertar, poner derecho" Zona Residencial de zona romana del yacimiento arqueológico

Seguda parte (12,45 horas): "LAVATIO, el baño". Zona de la termas romanas

14.30 horas

Comida para participantes y colaboradores en zona a determinar del yacimiento.

Tarde

17.30 horas

“Mito y el reino de los dragones”.

Ensayo público y actuación del proyecto de música y acrobacia, a cargo de “Los Acrobatas de Mito”. Anfiteatro romano.

19.30 horas

Tercer acto de la performance. Proyecto Habemus. Danza Contemporánea Tercera parte. **IN-VOLVERE, in-evolucionar.** Zona del Anfiteatro romano

20.00 horas

Recorrido por las instalaciones y trabajos realizados por los artistas durante la jornada, acompañados de cada autor que introducirá su obra (Traductor) y exposición de resultado de los talleres.

21.00 horas

Instalación/performance: “FŌZ MACHINE” a cargo de 眯腊 y Youssef el Yedidi, sobre el Guernica de Picasso.

21.30 horas

Cena de confraternidad de artistas y participantes en el anfiteatro

22,30 horas

Sambalaraxe, grupo de percusión.

Lalla Menana. Grupo de música tradicional marroquí.

Outman Akjeje, Simo Sani , Youssef Chghaich y Mourad Belouadi.

Jam session final hasta la madrugada.

DOMINGO, 16

Mañana

11.00 a 13.30 horas.

Concentración de artistas, participantes y amigos en la Delegación de cultura, paseo por la ciudad y el casco antiguo de Larache.

14.00 horas.

Comida de despedida.

ORGANIZAN

COORDINACIÓN LOGÍSTICA: LARACHE EN EL MUNDO. El Hachmi JBARI, Abderrahman El ANJERI, Malika FERJANI, Filalie ROTABI, Abdelkhalak HAMDOUCHI y Youssef CHGHAICH. **TRADUCCIONES:** Mounir KASMI, Abdesslam SERROUKH, Abderrahman El ANJERI, Marisa POUS y Juan COSSIO. **COORDINACIÓN, SELECCIÓN Y PROGRAMACIÓN ARTÍSTICA:** Colectivo LA ESPIRAL, Arte y Cultura Contemporánea. Sandra LÓPEZ, Emilio GALLEGO, con la colaboración de Manuela DE TERVARENT (Fundación LA NACELLE)

APOYAN

CONSORCIO DE MUSEOS DE LA COMUNIDAD VALENCIANA (ESPAÑA), CONSEJO DE LA REGIÓN DE TANGER, TETUÁN Y ALHUCEMAS. MUNICIPALIDAD DE LARACHE, BALADÍA DE LARACHE, DELEGACIÓN DEL MINISTERIO DE CULTURA DE LARACHE, COMUNA RURAL DE AYACHA.

COLABORAN

Fundación LA NACELLE (Bélgica) Asociación LOUKOUS de Tourisme Durable (Marruecos), Sambalaraxe (Marruecos), Atelier de Fotografía (Marruecos), Pateras de la Vida (Marruecos), Gymnastics & Acrobatics Association of Larache (Marruecos), Lalla Menanna (Marruecos), Yacimiento arqueológico de Lixus (Larache-Marruecos)